



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

1- During the 1980s the civil war between the Afghan army and the Mujaheddin rebels escalated.

- | | |
|---------------|------------------------|
| 1. خاتمه یافت | 2. وارد مرحله جدیدی شد |
| 3. متوقف شد | 4. شدت یافت |

2- It was impossible for president Jimmy Carter to obtain Senate ratification for the SALT II treaty.

- | | | | |
|----------|----------|-----------|-----------|
| 1. حمایت | 2. تصویب | 3. مداخله | 4. مخالفت |
|----------|----------|-----------|-----------|

3- Normal methods of espionage were enough to keep track of what countries were doing.

- | | | | |
|-------------|----------|-----------|-------------|
| 1. مقتدرانه | 2. نظامی | 3. جاسوسی | 4. نامتناسب |
|-------------|----------|-----------|-------------|

4- The idea is to reduce the possibility of war, when one country's belligerent activities are taken to imply a threat to another.

- | | | | |
|------------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|
| 1. فعالیتهای متخاصمانه | 2. نبردهای سختگیرانه | 3. فعالیتهای یکپارچه | 4. عملکردهای مستبدانه |
|------------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|

5- Guerrilla attacks by palestinian groups and Israeli military strikes have been endemic.

- | | | | |
|---------------------|----------------|-----------------|--------------|
| 1. حملات غافلگیرانه | 2. حملات چریکی | 3. افزایش حملات | 4. دفع حملات |
|---------------------|----------------|-----------------|--------------|

6- The cabinet developed from the inner core of privy counsellors.

- | | | | |
|----------------------|------------------------|-----------------|------------------|
| 1. مشاوران عالی رتبه | 2. کارمندان محافظه کار | 3. مشاوران جسور | 4. مشاوران خصوصی |
|----------------------|------------------------|-----------------|------------------|

7- The decline in the importance of religion is progressively reducing the appeal of christian democracy per se.

- | | | | |
|-----------|------------|-------------|------------------|
| 1. به شدت | 2. فی نفسه | 3. به تدریج | 4. به طور گسترده |
|-----------|------------|-------------|------------------|

8- By now the leading parties have become entrenched and are unlikely to suffer much electoral damage.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. احزاب اصلی موقعیت جدیدی پیدا کرده اند | 2. جناحهای اصلی منزوی شده اند |
| 3. احزاب اصلی موقعیت خود را تحکیم بخشیده اند | 4. رهبران گروهها دچار بحران شده اند |

9- Civil liberties and human rights are closely related, and all governments pay at least lip service to their importance.

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. اهمیت آن را نادیده می گیرند | 2. به آنها اهمیت زیادی می دهند |
| 3. آنها را کم اهمیت می شمارند | 4. اهمیت آنها را به ظاهر تایید می کنند |



سری سوال: یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

10- Coalitions occur in situations where protection from that enemy or the furtherance of some share goal overrides differences.

1. اهداف مشترک بیشتر، اختلافات را از میان بر می دارد
2. تحقق بخشی اهداف مشترک زمینه ساز بروز اختلافاتی اساسی خواهد شد
3. اجرای اهداف مشترک به حل و فصل منازعات کمک بیشتری خواهد کرد
4. پیشبرد برخی اهداف مشترک اختلافات را از بین می برد

11- It can now be seen as an inexorable process of winding down the institutionalized conflicts.

1. توقف تدریجی درگیریهای متداول
2. مهار بحران های مرسوم
3. اوج درگیریهای سازمان یافته
4. خاتمه مناقشات سازمانی

12- Regan decided to curb defence spending to ease the US budgetary crisis.

1. افزایش مخارج دفاعی
2. توقف هزینه های دفاعی
3. کاهش هزینه های دفاعی
4. محدود کردن مخارج دفاعی

13- The policy of detente of the late 1970s might have been seen as bringing an end to containment.

1. سیاست مهار
2. سیاست تهاجمی
3. سیاست تنش زدایی
4. سیاست قطبی گرایی

14- Foremost is the idea that only a genuine majority of the population can make a law.

1. بیشترین دیدگاه
2. در نقطه مقابل
3. به اتفاق آراء
4. در درجه نخست

15- In the 18th century, the newly-independent American colonies developed a model for the hitherto autonomous states.

1. کشورهایی که تمایل داشتند تا خودمختار شوند
2. مستعمره های تازه استقلال یافته
3. کشورهایی که سابق بر این خودمختار شده بودند
4. کشورهای مخالف مستعمره شدن

16- They are still lukewarm towards France's membership of European communities.

1. آنها همچنان خواهان به رسمیت شناختن عضویت فرانسه هستند
2. آنها هنوز اشتیاقی برای عضویت فرانسه ندارند
3. آنها هنوز مشتاق عضویت فرانسه هستند
4. آنها همچنان موافق عضویت فرانسه هستند

17- They are hoped to replace the colonial bands with some more tenuous relationship.

1. روابط آشکار
2. روابط دقیق
3. روابط تدریجی
4. روابط متناسب



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

18- Membership of the Economic and Monetary Union is aimed to produce a stability for European currencies obviating any need to rely on the IMF.

1. رفع هرگونه نیاز
2. آگاهی از نیازها
3. شناخت نیازها
4. پاسخگویی به هرگونه نیازی

19- Much of the caste system in India, rests on the racial distinction between the original Tamil inhabitants and the "Aryan" invaders.

1. بیشتر طبقات مرفه هندوها
2. بیشتر نظامهای سنتی هندوها
3. بیشتر نظامهای پیشرفته هندوها
4. بیشتر طبقات اجتماعی هندوها

20- In recent years military cliques in many underdeveloped countries have seized power through coups d'etat.

1. در سالهای اخیر، گروههای شبه نظامی در بسیاری از کشورهای در حال توسعه با کمک همفکرانشان به قدرت رسیده اند
2. در سالهای اخیر، گروههای نظامی با سرکوب مخالفان در کشورهای در حال توسعه به قدرت رسیده اند
3. در سالهای اخیر، حملات نظامی منجر به پیروزی و به قدرت رسیدن گروههای سیاسی در کشورهای در حال توسعه شده است
4. در سالهای اخیر، گروههای نظامی در بسیاری از کشورهای توسعه نیافته با توسل به کودتا قدرت را به دست گرفته اند

21- SALT II came to naught following the Soviet invasion of Afghanistan.

1. همزمان با ورود شوروی به افغانستان مذاکرات سالت ۲ آغاز شد
2. بعد از پیروزی شوروی در افغانستان مذاکرات سالت ۲ به تصویب رسید
3. به دنبال حمله شوروی به افغانستان پیمان سالت ۲ به شکست انجامید
4. حمله شوروی به افغانستان باعث پیروزی پیمان سالت ۲ شد

22- By the late 1970s, diplomatic and consular relations have been restored to near normalcy and restrictions had been relaxed.

1. روابط کنسولی و دیپلماتیک تقریباً به حالت عادی بازگشت و محدودیتها کاهش پیدا کرد
2. روابط کنسولی و دیپلماتیک کاملاً به حالت عادی بازگشت اما همچنان محدودیتها باقی مانده بودند
3. روابط کنسولی و دیپلماتیک همچنان به دور از شرایط معمول بود و محدودیتها به قوت خود باقی ماندند
4. روابط کنسولی و دیپلماتیک از حالت عادی فاصله گرفت و محدودیتها همچنان بدون تغییر ماند



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

23- This doctrine was expounded by the American and French revolutionaries.

1. انقلابیون آمریکا و فرانسه باعث رواج این نظریه شدند
2. انقلابیون آمریکا و فرانسه اصول این نظریه را بیان کردند
3. انقلابیون آمریکایی و فرانسوی از این اصول حمایت کردند
4. انقلابیون آمریکایی و فرانسوی بر سر اصول این نظریه دچار اختلاف شدند

24- Any socio-economic barrier to the carrying out of desires is thus held to be an infringement on freedom.

1. نقض آزادی
2. آزادیهای ارتباطی
3. آزادیهای اندیشه
4. اجرای عادلانه آزادی

25- Gandhi, emerged to prominence.

1. اعلام حضور کرد
2. شهرت یافت
3. وارد عمل شد
4. ظاهر شد

26- Non-violent action has been used in several twentieth-century struggles.

1. اقدامات ضد خشونت
2. عملیات ضد شورش
3. پرهیز از خشونت
4. عمل غیرخشن

27- The non-recognition of existing territorial claims, and agreement that no new claims may be made.

1. به رسمیت نشناختن ادعاهای حاکمیتی موجود
2. عدم توجیه به ادعاهای ارضی موجود
3. نامعتبر دانستن ادعاهای ارضی موجود
4. عدم تشخیص ادعاهای جدی موجود

28- A group of advisers to the head of the executive who are not members of the cabinet is sometimes known as the "kitchen cabinet".

1. نمایندگان غیررسمی
2. مشاورین پشت پرده
3. عضو علی البدل
4. مشاوران خبره

۲۹- با توجه به ترجمه متن زیر برای کدام عبارت معادل مناسبی انتخاب نشده است؟

Some nineteenth-century movements consciously used this methods, for example, the Hungarian movement led by Francis Deak which campaigned effectively against Austrian domination.

در برخی از نهضت‌های قرن نوزدهم از این شیوه آگاهانه استفاده شد، به طور مثال در نهضت مجارستان به سرکردگی فرانسیس دیک به طرز موثر از این شیوه برای مبارزه علیه استیلای کشور اتریش استفاده شده.

۱. Austrian domination
۲. led by
۳. movement
۴. consciously



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

۳۰- با توجه به ترجمه متن زیر برای کدام عبارت، معادل مناسبی انتخاب نشده است؟

The term was originally part of a Soviet propaganda offensive designed to mobilise opinion in the non-Soviet world against those who argued that the Bolshevik revolution was so great a threat to order and peace every where that intervention to suppress it was justified.

این اصطلاح در اصل بخشی از هجوم تبلیغاتی شوروی بود که برای تحریک افکار عمومی در سطح دنیا علیه کسانی طراحی شده بود که استدلال می کردند چون انقلاب بلشویکی خطری بزرگ برای نظم و آرامش در همه جاهست مداخله برای سرکوب آن موجه است.

۲. to mobilise

۱. so great a threat

۴. propaganda offensive

۳. argue